

REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR MINISTERIO DE
ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA UNIVERSIDAD
ABDELHAMID BEN BADISMOSTAGANEM FACULTAD DE LENGUAS
EXTRANJERAS ESPECIALIDAD: LENGUA ESPAÑOLA

FACULTAD DE LENGUAS EXTRANJERAS

ESPECIALIDAD: LENGUA ESPAÑOL



Proyecto de fin de estudio para la obtención de título de máster en lengua y comunicación

Las empresas españolas en colaboración con empresas argelinas

Caso de estudio : AZ HOTEL , INDECO GLOBAL

Presentado por:

KARAKACHE RYMA SELMA

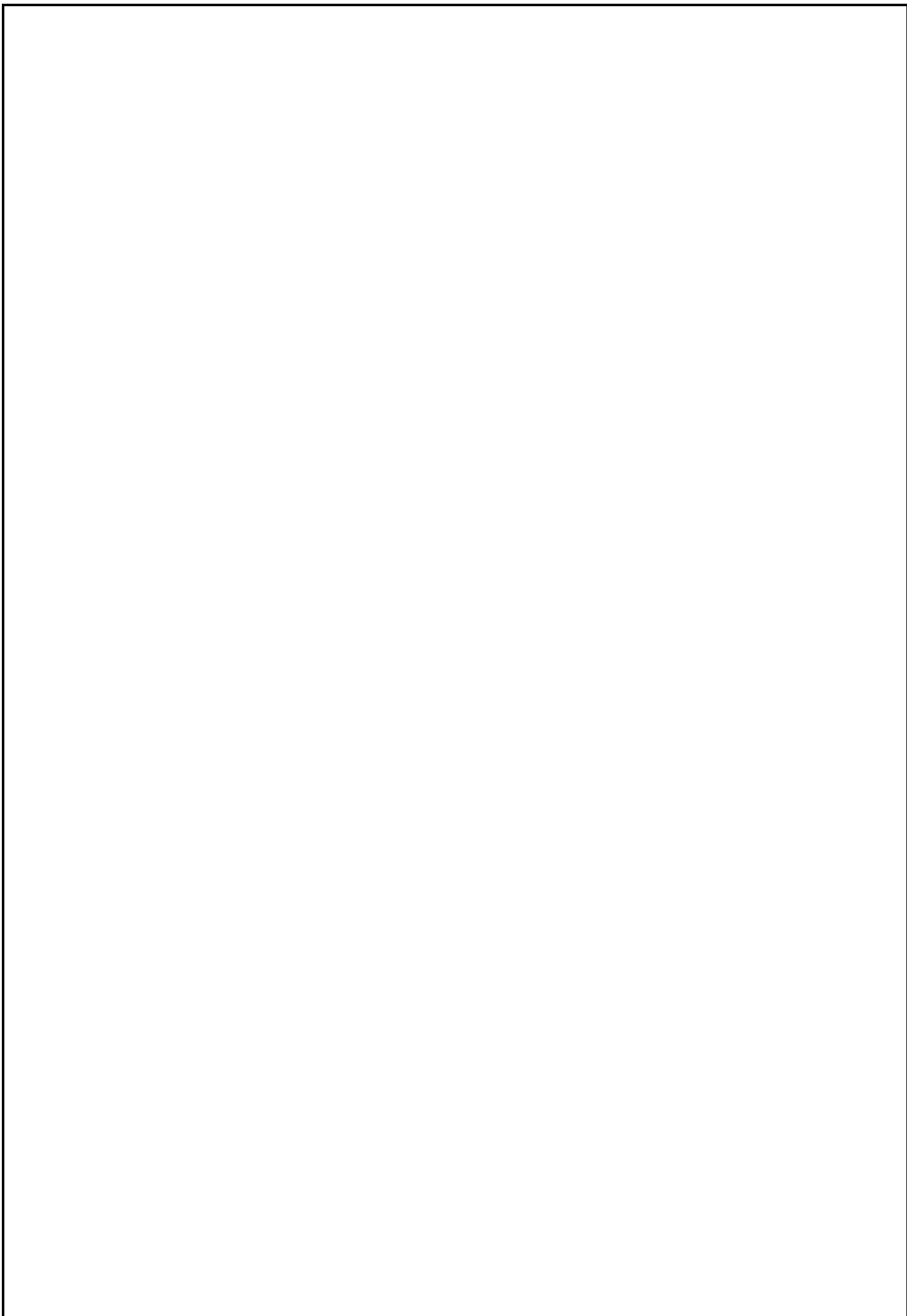
Miembros del Tribunal:

Presidente: señora khordj

Director: señor morceli

Examinador: señora belhadj

Curso académico 2019 /2020



*Título: Las empresas españolas en colaboración
con las empresas argelinas (caso de estudio: AZ
HOTTEL e INDECO GLOBAL)*

ملخص:

البحث متعلق بالشركات الإسبانية متعاملة مع شركات الجزائرية بهدف معرفة تقنية اتصال ونقل المعلومات مابينهما مع العلم ان الشركات تختلف فيما بينها منها الأجنبية والمحلية.

Résumé :

Notre travail consiste à analyser les relations entre une entreprise espagnole en collaboration avec une entreprise algérienne dont le but principal est de découvrir et démontrer comment les deux entreprises font pour communiquer entre elle et transmettre les informations, sachant que les deux sont étrangères l'une à l'autre.

Abstract :

Our investigation analyzes the relation between Spanish company and Algerian company with the goal of discovering and prove how companies can communicate with each other and transmit the information, knowing that the two companies are foreign each other.

Resumen:

Nuestro trabajo trata la temática de las relaciones entre una empresa española con una empresa argelina el objetivo principal es descubrir y saber cómo las dos empresas una extranjera al otra comunican y como se transmitan las informaciones.

Agradecimientos

Quiero aprovechar estas líneas para agradecer a todas las personas que me han ayudado y me han apoyado a lo largo de estos años de hasta llegar a este punto. En primer lugar, quería agradecer el apoyo recibido por parte de toda mi familia, desde mis padres y hermanos mi esposo, hasta mis tíos y primos. Mis padres Choubeila y Bouziane, que siempre han estado apoyándome y a mi lado, desde que empezara a estudiar esta bonita carrera, y que siempre me han sabido inyectar moral en mis peores momentos, no solo vividos a causa de mis estudios sino como consecuencia de la vida, incluso cuando ellos no encontraban moral para ellos mismos. A mis hermanas Sabrina y Lydia, que, por supuesto son los mejores del mundo, por lo menos para mí. Mi hermana Sabrina que siempre me ha apoyado mucho, y que espero se sienta muy orgullosa en este día tan importante para mí, estoy seguro que también lo será para ella. Para mi esposo Oussama estoy segura de que se sentirá muy orgulloso de mí, y de que haya conseguido mis objetivos. Por todo esto y por los momentos vividos junto a él, estoy seguro que se enorgullecerá de este día. También quiero agradecer a todos los miembros de AZ hotel montana que han contribuido a la realización de este investigación sobre todo señor Abderaouf Mehdi , Nini Haoua .Quiero mostrar mi más sincero agradecimiento a mis compañeros de clase y amigos Zohra , Abdelkadous , Safia , que han hecho que este duro trance como es la carrera se llevara de forma más amena ., . Quería hacer una mención especial a mi amigo Walid, amigo que me ha ayudado mucho en la consecución y elaboración de este proyecto. Sin él muchas cosas me habrían resultado mucho más difíciles.

No quería pasar por alto la oportunidad de agradecer a todos los profesores que he tenido durante mi vida académica, desde el inicio hasta el fin, porque entre todos han formado la base para que hoy pueda ser lo que soy. Entre los profesores, cabe una mención especial para señora Zahaf , señor Morceli , señor Latroche , señor Loualiche , señor Kaben , señora Darkaoui , señora Bessioud , señor Hammal que me ofrecieron la posibilidad de trabajar en este proyecto de fin de carrera que creo es tan fascinante y bonito, a la par que difícil para mí, y que creo es un proyecto de fin de carrera de actualidad .

Por esto quiero daros las gracias.

Dedicatoria

El presente trabajo investigativo lo dedico principalmente a Dios, por ser el inspirador y darme fuerza para continuar en este proceso de obtener uno de los anhelos más deseados.

A mis padres, por su amor, trabajo y sacrificio en todos estos años, gracias a ustedes he logrado llegar hasta aquí y convertirme en lo que soy. Ha sido el orgullo y el privilegio de ser sus hija, son los mejores padres.

A mis hermanas (os) por estar siempre presentes, acompañándome y por el apoyo moral, que mi brindaron a lo largo de esta etapa de mi vida.

A mi esposo que siempre estuvo a mi lado.

A todas las personas que me han apoyado y han hecho que el trabajo se realice con éxito en especial a aquellos que mi abrieron las puertas y compartieron sus conocimientos.

Lista de Ilustraciones

<i>Ilustración 1: Bandera de Argelia</i>	14
<i>Ilustración 2: Mapa geografica de Argelia</i>	14
<i>Ilustración 3: Bandera de España</i>	15
<i>Ilustración 4: Mapa geografica de España</i>	16

Lista de cuadros

<i>Cuadro 1: Ranking de los principales sectores exportados por España en 2019 (En M€)</i>	21
<i>Cuadro 2: Ranking de los principales sectores importados por ESPAÑA desde Argelia en 2019 (MUSD)</i>	22
<i>Cuadro 3: La presencia del español en los centros secundarios del oeste argelino</i>	23
<i>Cuadro 4: Las empresas españolas que ESTUVIERON en Mostaganem</i>	33
<i>Cuadro 5: Las empresas españolas presente en Mostaganem</i>	34

Sumario

Introducción

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

1.	Introducción:	13
2.	Características de Argelia y España:	13
1.1	Argelia:	13
1.1.1	Situación geográfica de Argelia:	13
1.1.2	El clima argelino:	14
1.1.3	Demografía de Argelia:	14
1.1.4	Otras características:	15
1.2	España:.....	15
1.2.1	Situación geográfica de España:	15
1.2.2	1.1.1 El clima de España:	16
1.2.3	Demografía de España:	16
1.2.4	Otras características:	16
3.	Lazos históricos entre Argelia y España:	16
4.	Relaciones bilaterales entre España y Argelia:	18
5.	Influencia de la cultura española en Argelia:	22
6.	Conclusión:	23

Capítulo II: La comunicación y las empresas

1	Introducción:	25
2	La Comunicación organizacional y empresarial:	25
2.1	Tipos de comunicación organizacional:	26
2.1.1	Comunicación formal y informal:	26
2.1.2	Comunicación descendente , ascendente , horizontal:	26
2.1.3	Comunicación interna:	26
2.1.4	Comunicación externa:	27
3	Formas de comunicación organizacional:	28
3.1.1	Comunicación escrita:	28
3.1.2	Comunicación masiva:	28
4	Las empresas y su clasificación:	29
4.1	Tipos de Empresa:	29
	• Clasificación Según Diversos Criterios:	29
	• Según el Sector de Actividad:	29

• Según el Tamaño:	_____	29
• Según la Propiedad del Capital:	_____	30
• Según el ámbito de Actividad:	_____	30
• Según el Destino de los Beneficios:	_____	30
• Según la Forma Jurídica:	_____	31
4.2 Tipos de Empresa en Economías de Mercado.....		31
5 INDECO Global: _____		32
6 AZ hotel: _____		33
7 las empresas españolas en Mostaganem: _____		33
8 Conclusión: _____		34

Capítulo III: Parte práctica

1 Entrevista con el director general de AZ Montana Hoteles: _____		36
Análisis de la entrevista 1:.....		37
2 Entrevista con el director de Alojamiento de AZ hotel: _____		37
Análisis de la entrevista 2:.....		38
3 Entrevista con un recepcionista de AZ montana: _____		38
Análisis de Entrevista 3:.....		39
4 Cuestionario _____		39
5 Entrevista con el director general de INDECO Global en Argelia señor Sergio: _____		40
6 Análisis:.....		42

Conclusión

Introducción

Introducción:

La empresa es la unidad económico-social en la que el capital, el trabajo y la dirección se coordinan para realizar una producción socialmente útil, de acuerdo con las exigencias del bien común, encargada de satisfacer las necesidades del mercado mediante la utilización de recursos materiales y humanos.

La comunicación es el proceso de transmisión e intercambio de mensaje entre un emisor y receptor. ella deriva de latín *communicatio* que significa compartir, participar en algo o poner en común.

a través del proceso de comunicación los seres humanos comparten información entre sí. haciendo del acto de comunicar una actividad esencial para la vida en la sociedad.

la comunicación como un elemento fundamental en las empresas juega un rol muy importante. Llamada por comunicación organizacional es un factor determinante en el éxito de una empresa.

según mi conocimiento la relación comunicativa entre dos empresas de la misma origen y que hablan la misma lengua no van a tener ninguna dificultad de comunicación al contrario de una empresa extranjera con otra, tenemos en Argelia muchas empresas extranjeras establecidas en nuestro país de diferentes origen y dominio como INDECOGlobal (empresa español de construcción) y AZ hotel (una empresa de hotelería argelina) como tema muy interesante he elegido las empresas españolas establecidas en Argelia en colaboración con empresas argelinas. Me he basado sobre todo en la comunicación ya que, trabajando en el mundo de turismo y hotelería, además mi especialidad de estudios es lengua y comunicación. según mi experiencia laboral he descubierto que hay dificultades de comunicación entre los empleados extranjeros y los empleados locales, pues como se hace la comunicación entre las empresas argelinas con empresas extranjeras?

mi objetivo principal de esta investigación es comprender y saber cómo las dos empresas comunican y como evitan el bloqueo comunicativo de dos lenguas diferentes.

en primero en mi trabajo de investigación voy a definir qué relación Argelia tiene con España, que es una empresa (sus tipos, como se establece), cuando INDECOGlobal se establecido en Argelia, con quien trabaja y en que se especializa, cuales sus proyectos futuros, qué relación tiene con AZ hotel y también qué importancia tiene el español en el mercado y la economía argelina .

en segundo voy a desplazarme en AZ hotel e INDECO Global será un estudio en terreno para la recogida de datos gracias a unas entrevistas con responsables y empleados también reportaje y un cuestionario.

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

1. Introducción:

En el capítulo 1 vamos a hablar de las relaciones hispano argelinas que incluye la aproximación de España y Argelia gracias a la situación geográfica y también las relaciones bilaterales que reúnen los dos países con los acuerdos estratégicos y la creación de comisión inter-gubernamental dominada por los hidrocarburos y el gas natural. El presente capítulo analizara la dimensión cultural de las relaciones bilaterales hispano argelinas reflexionando sobre sus características evolución y peso relativo en la agenda entre ambos países y centrándose en los ámbitos cultural, y a la vez se reflexiona sobre el peso de los factores históricos, geográficos y también sobre los instrumentos de diplomacia pública, además las influencias culturales que dejó España en Argelia.

2. Características de Argelia y España:

La situación geográfica es un asunto primordial para situar la historia y el futuro de un país, lo que favorece y ayuda a mejorar las relaciones con otros países, Tomando en consideración la situación geográfica estratégica de Argelia en el mapa del mundo le permite jugar un papel muy importante en la comunicación y los relaciones con los países del mediterráneo en primer lugar España. Consideramos Argelia como uno de los países más cercano de España mediante de dos orillas que son Alicante y Orán a una distancia de 295,4 km.(A.Kaddour, 1992)

1.1 Argelia:

1.1.1 Situación geográfica de Argelia:

En primero empezamos con La República Argelina Democrática que es la puerta de África situada geográficamente en el norte de África, se ubica en centro de la región del Magreb. Argelia es un país norteafricano que forma parte del mundo africano, árabe, musulmán y mediterráneo. Su superficie es de 2.381.741 Km². lo valoramos como el país más grande de África tras la división de Sudán². Argelia se compone de siete fronteras terrestres, y por el norte tiene una costa de más de 1200Km que forma parte de la cuenca Mediterráneo. La mayor parte del país la ocupa el desierto del Sáhara, mientras que la región del Tell, en el norte, configura el resto, El Tell representa sólo el 15% del territorio pero allí se encuentra la gran mayoría de la población y toda la tierra de cultivo.(A.Kaddour, 1992)

Encontramos En Argelia 4 zonas principales:

1 – **las cadenas costeras del Tell** son una región agrícola que produce principalmente cítricos, el vid y cereales).

2- **el Atlas sahariano**

3- **la prolongación del alto atlas marroquí**

4 - **la región Desértica del Sahara** que ocupa la mayoría del área en un total de 80%.Es rico en recursos particularmente hierro, fosfatos, petróleo y gas natural.

-Las fronteras terrestres de Argelia son: Marruecos 1559Km, El Sahara Occidental 42Km, Mauritania 463Km, Mali 1376Km, Níger 956Km, Libia 982Km, Túnez 956 Km.

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas



Ilustración 1: Bandera de Argelia



Ilustración 2: Mapa geográfico de Argelia

1.1.2 El clima argelino:

El clima argelino se diferencia y cambia del norte al sur, y del este al oeste. Entonces, en la región de Atlas mesetas un clima semidesértico y desértico en el resto. La temperatura se mide entre los 15° C y los 30C°.

1.1.3 Demografía de Argelia:

La población argelina será una población juvenil en 2008 con 28,2% habitantes de menos de 15 años, siendo la edad media de 26 años. La distribución por edad era en enero 2010: 0-15 años era 28%, de 16-59 años era el 64,4% y más de 60 años era 7,4%.

Argel, Oran, Bujía y Constantina son las ciudades más conocidas y principales de Argelia. Su población está aproximadamente a los 40.000.000 millones de habitantes, siendo Argel la capital, se considera como la ciudad más poblada en Argelia con 3,2 millones de habitantes, también es la capital política, administrativa, económica y empresarial. (Paul, 1994)

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

1.1.4 Otras características:

-Argelia se divide en 48 provincias (wilayas)

-lengua oficial es árabe

- la religión es el islam

-la moneda oficial de Argelia: el dinar

-El sistema político: “República Parlamentaria”, hay elecciones cada cinco años a través de un voto, para elegir al presidente del estado y nombra a su primer ministro, este último forma luego su gobierno. (F.Kabdani, 2013)

1.2 España:

1.2.1 Situación geográfica de España:

En segundo lugar, el reino de España es un país que se ubica en el suroeste de Europa que ocupa la mayor parte de la península Ibérica. Se compone de dos archipiélagos “el de las Islas Canarias en el Océano Atlántico y de las Islas Baleares en el mar Mediterráneo” y dos ciudades autónomas “Ceuta y Melilla” en el norte de África. España limita al oeste con el Océano Atlántico y Portugal, al norte con el mar Cantábrico, al noreste con Francia y Andorra, al otro lado de la cordillera de los Pirineos, al este con el mar Mediterráneo y en el sur con el Reino Unido. España tiene 5 fronteras terrestres: (Antonio Gilolcina, 2001)

Portugal 1214Km

Andorra 63Km

Francia 623Km

Andorra 63,7 Km

Marruecos “Melilla 9,6Km y Ceuta 6,3km”



Ilustración 3: Bandera de España

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas



Ilustración 4: Mapa geográfica de España

1.2.2 1.1.1 El clima de España:

- El clima español se clasifica en cuatro grandes climas tenemos el clima atlántico (se extiende del norte y noroeste de la península, desde los Pirineos hasta Galicia. Se caracteriza por la abundancia de lluvias Las temperaturas suelen ser suaves en invierno se varía entre los 12 °C y los 15 °C y en verano rondan los 20 a 25 °C). El clima mediterráneo (este clima es el que predomina en España se extiende a lo largo de todo el litoral mediterráneo). El clima subtropical (solo aparece en el archipiélago canario debido a su cercanía con el trópico de Cáncer y la costa árida de África. Se caracteriza por la presencia de los vientos alisios y las corrientes de agua fría. Las temperaturas son cálidas durante todo el año, entre los 22 °C y los 28 °C de media). El clima de montaña (aparece en los grandes sistemas montañosos como los Pirineos, el Sistema Central, el Sistema Ibérico, la cordillera Penibética y la cordillera Cantábrica. Los inviernos son muy fríos y los veranos frescos) (Antonio Gilolcina, 2001)

1.2.3 Demografía de España:

Su superficie se aproxima a 505 990 km². se divide en 17 comunidades autónomas, 50 provincias, su capital es Madrid con una población de 472.129.90 habitantes.

1.2.4 Otras características:

- La lengua oficial es el español o castellano, el gallego, el catalán y el euskera.

-Las lenguas oficiales de las comunidades autónomas: catalán y aranes (occitano) Valenciano (catalán), gallego, euskera.

- Su moneda es el Euro

-la religión es cristianismo con 99% de la población total.

- La forma política del estado español: Monarquía Constitucional Hereditaria con régimen de Democracia Parlamentaria. (Antonio Gilolcina, 2001)

3. Lazos históricos entre Argelia y España:

Desde la antigüedad Las relaciones hispano-argelinas hacen parte de la historia pasada de España y Argelia

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

Regresamos a la conquista musulmana de la Península Ibérica, había la presencia de los españoles en Argelia especialmente en Orán hasta hoy día. Ambos países se sitúan geográficamente próximos en el mar Mediterráneo. Argelia como un país (árabe, magrebí, africano en el sur) su situación geográfica estratégica ha traído la atención de las potencias coloniales y además con su cercanía con España (ibérica europea en el norte del mar Mediterráneo) por eso los españoles buscaron a aprovechar de su espacio geográfico estratégico desde 1500. (A.Kaddour, 1992) (A.Ounane, 2005)

Con la caída de Granada en 1492, los españoles empezaron a planificar la conquista de los espacios estratégicos en el norte de África como Melilla, Argel, Bujía y Orán. Donde los moriscos han venido de España para instalarse en Argelia. Los moriscos han dejado sus huellas en la sociedad argelina hasta hoy día algunos ciudadanos le conservaron. Los primeros españoles fueron en la sociedad argelina desde los finales del siglo XVI tales como Argel, Constantina, Bleda, Nadroma.

La primera expansión española hacia Argelia inició por Orán; en 13 de septiembre de 1505 cuando Don Diego Fernández de Córdoba ocupa la plaza de Mazalquivir puerto próximo de Orán. Después de 3 años en 1509, el Cardinal Francisco Giménez de Cisneros 8 comandado por Pedro Navarro 9 tomó la ciudad de Orán que se llamaron Orán por 7 la Corta Chica. Por eso, notamos la presencia española en Orán tiene un base militar como lo ha mencionado el Ministerio del ejército: «El 16 de mayo 1509 partió de Cartagena el cardinal con una armada de 80 naves y 10 galeras; desembarcó el día siguiente en Mazalquivir y en la misma tarde Pedro Navarro (...) dio la batalla al numeroso enemigo que cerraba el camino de Orán». El mismo Navarro se adóptelo de Bujía en 06 de enero de 1510 obligando a los soberanos de Argel; Túnez; Trecen a declararse vasallos del Rey Católico, terminando sus hazañas en litoral africano con el asalto de Trípoli 26 de julio de 1510. En 1510 los brazos de Fernando de católico de ataque la ciudad de Argel una fortaleza, el Peñón de Argel, destine habombardado la ciudad y evitar su suministro 11. Ben Toumi jefe de la Tribu Ben Mazghanna busca la ayuda de los turcos luego Pedro Navarro ocupa Bujía entre los años 1510-1555. El siglo XVI, los españoles se hacen fuerzas en Orán y logran edificar una cárcel en un a flotamiento rocoso cerca del puerto del Mazalquivir, durante este periodo hacia 1792, Orán hubo muchas guerras. Pero, en 12 de septiembre de 1791 los representantes del Rey Carlos IV firmaron con el Dey de Argel una convención que, estipulado la evocación de dos plazas, esta convención se hizo efectiva en 12 de febrero 1792 y el ejército español silenciosamente de toda Argelia 12. Pero la salida de España de Argelia a finales del siglo XVIII, no supuso el fin de la presencia española Argelia, porque tras de la colonización francesa en 1830, el objetivo de la política francesa de poblamiento era facilitar la implantación de los europeos entregándolas las tierras expoliadas. De los europeos emigraron a Argelia, los españoles fueron los más numerosos. Ejemplo para el año 1836 había 3625 franceses y 3255 españoles. (H.L.Fey, 1858) (Kaddour, 2013) (Ricardo, 1997)

El siglo XIX, caracterizado por problemas sociales, políticas; y económicas en los campos de Levante, de Andalucía, estos últimos favorita la emigración española hacia Argelia. En 1911, los españoles llegaron a ser la colonia más en las tierras argelinas de 65%, según los historiadores, la totalidad de los inmigrantes españoles procedía de Levante; Baleares; especialmente de Alicante; Murcia; y Almería. Por el fin, Argelia en general y Orán por particular se considera como un símbolo de la presencia española en el norte de África, por eso León Fey apunta que Orán fue “El paraíso del desagraviado, es superior a todas las ciudades por su comercio, aquel que llega pobre a esa ciudad sale de ella rico”. (H.L.Fey, 1858)

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

4. Relaciones bilaterales entre España y Argelia:

España mantiene relaciones bilaterales importantes con Argelia debido a una vinculación histórica y a la cercanía geográfica.

Al hablar de estas relaciones estamos reviviendo la historia de Argelia y España y nos recordamos de la civilización musulmana y de la cultura islámica y los huellas que han dejado en España. lo que ha participado en la construcción de una base económica y comercial muy desarrollada en un momento de fragilidad en todos los aspectos en el mundo. nos memoramos la fecha del inicio de las relaciones diplomáticas el 3 de julio de 1962, desde la independencia del país norte africano de Francia debido a la cooperación energética bilateral.

Los valores bilaterales son imprescindibles. Los memorandos y acuerdos deben ampliarse y aplicarse. Para una interlocución en materia energética y la simplificación de la cooperación entre organización necesita mecanismos operativos de seguimiento si intenta establecer un ambiente inverso más receptivo y predecible, con cauces claros para la solución de diferencias comerciales. Estos valores necesitan una mayor liberalización económica de la propia Argelia como por un modelo de introducción económica adecuado para el país por parte de la UE. España debe seguir este camino, explicando tanto a Argelia como al conjunto de la UE la lógica de ambas orientaciones.

La colaboración estratégica de las dos naciones, sus beneficios comunes bajo el concepto de la mundialización, estos son dos asuntos importantes que le impulsaron a unirse y a instaurar unas cooperaciones de armonía y coexistencia. Después el repaso de las relaciones, hispano-argelinas en los años ochenta con la visita del Rey Juan Carlos el 3 de abril de 1983, una visita que hubo durado tres días contestando la invitación del presidente argelino Chadli Bendjedid. Las dos naciones privilegian este hecho muy significativo que arranca los criterios que debían apoyar el sentido de la clasificación y favoreciendo a las relaciones comunes. (F.Kabdani, 2013)

otro punto de gran consideración que garantiza las buenas relaciones hispa argelinas es la visita del señor Adolfo Suarez a la capital de Argelia Argel. Era muy satisfecho de las circunstancias políticas que reúne las dos naciones, su declaración le confirma el dijo: “estoy muy satisfecho de estar en Argelia y para mí es un gran placer encontrar, el primer ministro Argelino el Sr. Abd El Ghani”, además dijo que “Argelia y España van a aprovechar de esta ocasión para reforzar sus relaciones desde el sentido bilateral y los asuntos extranjeros”. el Sr. Adolfo Suarez ha deseado que el avance de las cooperaciones entre España y Argelia se hace en una atmosfera de respetabilidad y de comprensión mutua intentando el desarrollo entre los dos países y en todas las regiones internacionales especialmente en el Mediterráneo y en el Magreb. (F.Kabdani, 2013)En la comisión española había el ministro español de industria y Energía con que se ocurre una entrevista con su homólogo argelino el ministro de comercio e industria, que sucedió dentro de una atmosfera de franqueza.es indudable que las relaciones hispano –argelinas progresan poco a poco. detrás de la llegada del Sr. Felipe Gonzales en Argelia en los años ochenta, en que los criterios son notables en todos los dominios mucho más en las cooperaciones bilaterales entre el partido popular de los obreros españoles y frente de Liberación Nacional. (F.Kabdani, 2013)

Los intercambios bilaterales entre los dos países se han desarrollado y aumentado de mil millones de dólares en los años veinte entre 1999 y 2001, desde 1.6 a 2.6 mil millones de dólares en esta fase, España se ha considerado como el cuatro cliente de Argelia y ocupa el rango de quinto proveedor de Argelia.

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

en el año 2001 con los firmados que ha firmado el presidente Abdelaziz Bouteflika en la apertura del foro económico en Madrid dijo: “mencionaré el acuerdo sobre no dable imposición, el acuerdo sobre el transporte terrestre internacional, el protocolo de acuerdo sobre cooperación en los sectores del gas y de la electricidad. El edificio que codifica nuestras relaciones bilaterales pues, es muy avanzadas”.

en lo que concierne, las visitas argelinas en España prestamos atención a la visita del general el Sr. Kamel Abderahim. El ministro argelino fue recibido por parte del ministro español de defensa el Sr. Narcia Serra los dos ministros discutieron sobre las relaciones militares entre los dos países para subrayar los primeros puntos de la cooperación militar entre los dos países.

Sin olvidar un hecho, la inauguración de una exposición de fotografías que registran las relaciones entre Argelia y España en una ceremonia que se ocurre en el palacio de Rais Bastion en la Kasbah Bab El-Oued en la capital.

la agencia de noticias española en relación con la embajada española en Argelia y el Ministerio de Cultura en una exposición organizada narran las relaciones entre los dos países desde los primeros años de la independencia de Argelia en 1962. (Paul, 1994)

Otro argumento que apoya las relaciones bilaterales entre los dos países Lo que dijo el Sr. Gabriel Busquets “Este es el testimonio de un viaje que comenzó desde la independencia de Argelia», en un discurso ante una audiencia de diplomáticos de otros países, los representantes del Estado argelino y el presidente del grupo de amistad argelino-español han confirmado su discurso.

La firma del acuerdo de amistad y buena vecindad en 2002 testifica, añadió, estas “fuertes relaciones” en los ámbitos político, económico y cultural.

“Argelia siempre ha estado del lado de España, y España en el lado de Argelia”, el diplomático argumenta su revelación, explicando que España es el segundo inversor en Argelia en los últimos años y sigue siendo el tercer mayor socio económico de Argelia.

El representante de la diplomacia española en Argel, dice que “el Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y Argelia se firmó en España”, y subraya que las dos naciones tienen la misma visión.

El Sr. Gabriel Busquets ha afirmado que interés común y mejorar más la capacidad de las dos naciones en el futuro y crear del Mediterráneo una zona de armonía y proximidad.

el Sr. Abdelaziz BOUTEFLIKA, presidente de Argelia envió en un mensaje al presidente del gobierno español, el Sr. Mariano RAJOY, su resolución de trabajar por el reforzamiento de las relaciones de amistad y de cooperación entre Argelia y España. Redactó el presidente BOUTEFLIKA, en su mensaje, “Con motivo de la celebración del día Nacional del Reino de España, es un placer para mi extender a usted, en nombre del pueblo y del gobierno de Argelia y en mío propio, mis más sinceras felicitaciones a la que añado mis deseos la salud y la felicidad por sí mismo, el progreso y la prosperidad de la gente amable de España”. Agregó el Presidente de Argelia , “me gustaría que en esta ocasión para renovar mi determinación de trabajar en conjunto con usted, el fortalecimiento de las relaciones de amistad y cooperación entre Argelia y España, en el camino de construcción de una asociación estratégica con las aspiraciones de nuestros dos pueblos”, dijo presidente , “en este contexto, espero verlos pronto en Argelia como parte de la celebración de la reunión bilateral de alto nivel, y estoy convencido de que esa reunión nos dará la oportunidad de profundizar en el dialogo político y

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

en unos importantes diálogos de los asuntos regionales e internacionales de interés común y dar un nuevo impulso a nuestra cooperación en todas las áreas” (Paul, 1994)

en noviembre de 2003 el Sr. Miguel Ángel Moratinos ministro de asuntos exteriores español ha llegado en Argel para una visita. los dos ministros de asuntos exteriores se reunieron para hacer una balanza de la situación de las relaciones argelina-español y se fundamentaron en “la excelencia” de las relaciones que calificaron a los dos países para investigar sobre nuevas áreas que puede ser sujeto de colaboración.

El Sr. Miguel Ángel Moratinos, viene para reforzar “la cooperación total” en diferentes dominios. Abdelaziz BelhKhadem expone que sus conversaciones con su homólogo español se basan en el desarrollo de la cooperación bilateral, mucho más basada en la parte relativa a las cuestiones legales, comprometido en la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico y la inmigración ilegal.

La historia de Argelia con terrorismo juega un rol importante porque Argelia ya tiene una experiencia en la lucha contra el terrorismo, España puede beneficiar de su experiencia porque se ha convertido en los últimos años un blanco especial de los países en terrorismo internacional. Y de este punto España ha hecho cargo de la idea de una conferencia internacional sobre el terrorismo lanzada por Argelia.

En consecuencia, España ha planificado una resolución en Madrid en el mes de marzo, a cambio, la experiencia de la justicia española podría ser empleada para empujar el gobierno para restaurar el poder judicial jurídico argelino.

En la planificación de esta visita, Abdelaziz Belkhadem y Miguel Ángel Moratinos reflejan otra asunto de interés común que es el gran interés de los españoles por las empresas públicas argelinas ofrecidas para la privatización desde 2002 las dos naciones se han reunido con un tratado de amistad, y han firmado un protocolo financiero de 100 millones de euros para apoyar los proyectos de las PYME el jefe de la diplomacia argelina lamamra se exprimo y dijo que “Argelia y España tienen cosas hacer juntos por primera vez en sus relaciones bilaterales, que están empezando a profundizar con extenderse a muchas áreas, tales como la asociación económica, el dialogo y la coordinación política y diplomática”. además, el Sr. LAMAMRA declaro que Argelia desea beneficiar de la experiencia de España en áreas excluyendo hidrocarburos como el turismo, la construcción y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas. a lo largo de los años ochenta, noventa y veinte las relaciones hispano-argelinas había intercambios representados por personajes políticos argelinos y españoles. los días 8 y 9 de marzo de 2017, el ministro español de Asuntos Exteriores y Cooperación, el Sr. Dastis, realizó una visita a Argel que incluyó un encuentro con las principales empresas españolas con negocios en Argelia y una entrevista con el ministro argelino de Energía, el Sr. Boutarfa.

El 22 de marzo de 2017, Casa Mediterráneo organizó el VI Foro Económico y Empresarial Hispano-argelino en Orán.

El ministro argelino de Energía, el Sr. Boutarfa, visitó Madrid el día 16 de mayo de 2017, entrevistándose con el ministro español de Energía, Turismo y para la Agenda Digital, el Sr. Nadal, y con el ministro de Asuntos Exteriores, el Sr. Dastis.

El 3 de julio de 2017, la empresa CEPSA, con motivo del 30º aniversario de su presencia en Argelia, organiza una celebración con presencial del ministro español de Energía, Álvaro Nadal.

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

El 14 de noviembre de 2017, se recibió la visita de D. Ildefonso Castro López, secretario de estado de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Los días 18 y 19 de enero de 2018, el presidente de SEAT visitó Argelia junto con la secretaria general del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.

El 3 de abril de 2018, María Dolores de Cospedal, Ministra de Defensa; Juan Ignacio Zoido, ministro del Interior; Álvaro Nadal Belda, Ministro de Energía, Turismo y Agenda Digital; María Luisa Poncela, Secretaria de Estado de Comercio asisten a la reunión plenaria de la VII RAN entre España y Argelia, acompañando al presidente del Gobierno.

El 3 de abril de 2019, tuvo lugar el Comité Binacional del Programa de Conversión de Deuda externa de Argelia frente a España en inversiones públicas. Se reunieron en Argel por la parte de España el Subdirector General de Gestión de la Deuda Externa y la Financiación Exterior (Ministerio de Economía y Empresa) y el Consejero Económico y Comercial en el país. Por la parte argelina, el Director General del Tesoro y el Subdirector de Gestión de la Deuda.

España importa gas principalmente desde Argelia. En el año 2013, las importaciones de gas desde Argelia representaron un 51,6% sobre el total de importaciones españolas. Las inversiones más relevantes de España en Argelia se centran en los sectores de energía, agua y construcción.

El comercio bilateral siempre ha sido deficitario para España que exporta el 55% del gas que emplea de Argelia, esto supone en términos de la balanza comercial, las importaciones españolas desde Argelia superen a las exportaciones hacia el país magrebí.

En 2019, España fue uno de los principales socios comerciales de Argelia. Según los datos ofrecidos por la A.E.A.T

De acuerdo con los datos de la A.E.A.T, España ostentó el tercer lugar en la lista de clientes de Argelia en 2019, con un valor de 3.906 millones de euros. Esta cifra supone casi el 10% del total de las exportaciones argelinas.

En cuanto a la categoría de proveedores y en el mismo período, España se sitúa en cuarto lugar, con un valor total de 2.914 millones de dólares, lo que representa un 8% del total de las importaciones. (Sitio icex : red de oficinas económicas y comerciales de España en el exterior , s.d.)

Los cuadros siguientes representaron las exportaciones y importaciones por sectores entre Argelia y España en 2019:

1.3 Cuadro de Exportaciones bilaterales por sectores: (Ministerio de Economía y Competitividad - Secretario de Estado de Comercio (últimos datos disponibles), s.d.)

Cuadro 1: Ranking de los principales sectores exportados por España en 2019 (En M€)

Ranking de los principales sectores exportados por España en 2019 (En M€)		
Orden	Sector	Importe
1	Vehículos automóviles	405
2	Máquinas y aparatos mecánicos	315
3	Fundición, hierro y acero	240
4	Papel, cartón y sus manufacturas	174
5	Aparatos y material eléctrico	144
6	Combustibles y aceites minerales	126
7	Materiales plásticos y sus manufacturas	125
8	Otras mercancías	2.072

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

1.4 Cuadro de Importaciones bilaterales por sectores (Ministerio de Economía y Competitividad - Secretario de Estado de Comercio (últimos datos disponibles), s.d.)

Cuadro 2: Ranking de los principales sectores importados por ESPAÑA desde Argelia en 2019 (MUSD)

Ranking de los principales sectores importados por ESPAÑA desde Argelia en 2019 (MUSD)		
Orden	Sector	Importe
1	Combustibles y aceites minerales	3.693
2	Productos químicos inorgánicos	93
3	Abonos	46
4	Pescados, crustáceos y moluscos	12
5	Sal, yeso y piedras para trabajar	12
6	Productos químicos orgánicos	9
7	Semillas	8
8	Otras mercancías	31

Notamos que Argelia y España son dos países que tienen buenas relaciones bilaterales desde la independencia del país hasta hoy.

5. Influencia de la cultura española en Argelia:

España ha influenciado la cultura argelina después tres siglos pasados bajo del dominio militar español, desde la ocupación del Mers-El kebir y Orán de 1505 hasta la finalidad de ejército español en toda Argelia en 1792. los numerosos emigrantes españoles que se instalaron en Argelia en el oeste han dejado sus huellas con una herencia cultural, han afectado la vida diaria de los argelinos con una profunda huella en la sociedad gracias a la mezcla de los diferentes dialectos y lenguas entre ambas comunidades, el dialecto argelino ha prestado algunas palabras de origen español que usamos cada vez como el uso del término «la mona» que es una palabra de origen alicantino. En la gastronomía también hay hasta hoy una comida muy famoso en Argelia que se llama «karantika » que es de origen español y que se llama en verdadero caliente . .

El hispanismo argelino se aparece directamente en la historia moderna de Argelia las relaciones hispano-argelinas conocieron una gran historia casi tres siglos como los diferentes ataques y bombardeos de Argel, la presencia militar en Orán, los intercambios comerciales y sociales.

Entre 1880 y 1930 hubo 29 publicaciones de prensa en castellano y valenciano, con una huella muy importante de información que atestigua una etapa de la presencia de emigrantes españoles en Orán y sus alrededores, también tuvo una presencia argelina en los cursos literarios y estilísticos españoles, que se cristalizó en grandes obras como: El gallardo español y los baños de Argel de Miguel de Cervantes 1547-1615, Pedro Ex amilla “Las manzanas de Orán” 1881. Además, esta riqueza cultural todavía representa en los matrimonios argelinos principalmente en oeste, por ejemplo: la plaza de Santa Cruz.(A.Kaddour, 1992)

Notamos que la influencia de España en el lado pedagógico en Argelia parece en la enseñanza de la lengua española en Argelia, la práctica del idioma castellano ha dominado más espacio

Capítulo I: Las relaciones hispano-argelinas

pedagógico en las instituciones secundarias universitarias, por ejemplo: a la sección española de la facultad de letra y lenguas extranjeras de Orán, el idioma español hoy atrae un gran número de estudiantes, mientras que en sus inicios en 1968, el departamento tenía solo cuatro estudiantes nada más. Después se extendió en las facultades de letra y lenguas extranjeras en Argel y Mostaganem con departamentos de la lengua española. también existen centros del instituto de Cervantes en la ciudad de Orán y otro en la de Argel y Mostaganem. hay varias instituciones de educación secundarios y universitarios que se ubican especialmente en la zona la más próxima a España que contiene un gran número de estudiantes, profesores, y centros; lo notamos en la tabla del profesor «Ahmed Ounane» que menciona la presencia del español en los centros secundarios del oeste argelino.(A.Ounane, 2005)

Cuadro 3: La presencia del español en los centros secundarios del oeste argelino

Provincia:	Número de estudiantes:	Numero profesores:	Número de centros
Oran	2462	35	35
Tlemcen	3298	15	14
Sidi Bel Abbes	739	12	18
Saida	728	04	04
Total	7227	66	71

6. Conclusión:

Concluimos gracias a este capítulo que existen realmente relaciones hispano argelinas desde la antigüedad de ambos lados gracias a sus relaciones bilaterales , la historia que tienen en común , y también las huellas culturales que ha dejado España en Argelia y sobre todo las situaciones geográficas de los dos países que ha empujado estas relaciones a existir .

Capítulo II : La comunicación y las empresas

Capítulo II: La comunicación y las empresas

1 Introducción:

En el capítulo 2 vamos a ver en primero la comunicación organizacional dentro y fuera de la empresa con detalles y también pasos para el establecimiento de las empresas extranjeras en Argelia , mostrar la presencia de las empresas españoles en la ciudad de Mostaganem y definir los tipos de empresas y su clasificación , también hablar sobre dos empresas una argelina y el otra español, las dos empresas son presente en la ciudad de Mostaganem . Después de la recogida de datos gracias a nuestra investigación.

2 La Comunicación organizacional y empresarial:

La comunicación es el elemento que permite a una empresa de alcanzar sus objetivos.

La comunicación juega un rol esencial en las relaciones interpersonales de la organización, ya que a través de ella los empleados conocen su empresa y pueden intercambiar sus experiencias que contribuyen a la realización del diseño de los objetivos de la empresa.

La Comunicación empresarial es la comunicación que se ocurre en una empresa y se dirige a los receptores, que pueden ser o bien internos (empleados, accionistas, etc.) o externos (clientes, medios de comunicación, gobiernos, agrupaciones empresariales, universidades, público en general, etc.) sirve de enlace entre una empresa y sus públicos. La comunicación organizacional también se considera como el proceso de producción, circulación y consumo de significados entre una organización y sus públicos. Por medio de la publicidad y los medios de comunicación las organizaciones comunican con los clientes y los inversores y crean relaciones públicas.(LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

La comunicación empresarial se centra en la impresión que da la empresa (enviar un mensaje de forma clara sencilla y eficaz y dar una imagen corporativa positiva y mantener relaciones positiva con todos las partes interesadas La empresa, organización, institución, organización no gubernamental u organismo gubernamental necesitan reflejar un buena imagen y buena reputación) .(LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

En la empresa todo se base sobre la comunicación todo incluye el acto de comunicar sea dentro de la empresa en las reuniones, los debates o bien acuerdos o instrucciones, con los empleados y los jefes dentro de administraciones o fuera de la empresa con los clientes (relación con los clientes)gracias a los medios de comunicación.(LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

la comunicación es la base para el desarrollo de la empresa y el éxito o el fracaso de la empresa todo depende de ella si hay una buena comunicación sin duda que la empresa va a avanzar en la dirección del éxito, gracias a ella diseñamos nuestros objetivos y difundimos nuestras estrategias, nos permite motivar y orientar los empleados y la organización de los recursos de la empresa de manera adecuada. para una organización eficaz, tenemos las “ 4 C” que son los siguientes:

- ✚ **la cultura: valores** y creencias y prácticas que definen el estilo de decidir y actuar de la organización.
- ✚ **la creatividad:** tener la capacidad de inventar y crear también innovar nuevas ideas que corresponde a la solicitud de los clientes para que sean satisfechos
- ✚ **la comunicación:** creando una estructura organizativa que la facilite al máximo
- ✚ **4. el conocimiento:** basado en la formación en continuidad del personal y su evaluación, reconociendo su creatividad y capacidad de comunicación.

Capítulo II: La comunicación y las empresas

2.1 tipos de comunicación organizacional:

2.1.1 Comunicación formal y informal:

- + **Las comunicaciones formales** se adopta la comunicación formal en las relaciones entre los de un mismo nivel. jefes y sus subordinados donde las relaciones formales han sido establecidas por la organización, el emisor y el receptor tienen relaciones organizacionales. La información se transmite por un canal definido al pasar de una persona a otra Este canal tiene que ver con sólo los mensajes de organización autorizados y los mensajes personales están fuera de su jurisdicción.
- + **Las comunicaciones informales** se adopta entre los empleados del mismo nivel de jerarquía, es el intercambio de la información de manera no oficial. Está libre de todas las formalidades organizativas.
- + **La comunicación formal e informal son complemento una de la otra** y están relacionadas entre sí para el desarrollo y mejoramiento continuo de la organización en el ámbito de las comunicaciones. tiene como fin el enviar una serie de mensajes en la que se asegure una difusión adecuada por los procedimientos estipulados en la organización, estos mensajes suelen llevar implícitos los objetivos y políticas que se manejan dentro de la organización.
- + **comunicación multidireccional:** descendente, ascendente, horizontal, transversal, interna y externa.

2.1.2 Comunicación descendente, ascendente, horizontal:

- + **Comunicación Descendente:** Esta clase de comunicación es utilizada para emitir mensajes desde la parte directiva hasta los empleados, tiene como objetivo el indicar instrucciones claras y específicas del trabajo que se debe realizar.
- + **Comunicación Ascendente:** los trabajadores de una organización se comunican con los directivos o superiores, dándoles a conocer el panorama general que sucede al interior de la organización. esta información suele ser detallada y específica.
- + **Comunicación Horizontal:** Se desarrolla entre personas del mismo nivel jerárquico. estos mensajes tienen como objetivo la integración y la coordinación del personal (LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

2.1.3 Comunicación interna:

Son acciones que se efectúan en una organización para conservar las buenas relaciones entre los miembros de la empresa por medio de la transmisión de mensajes que se generan a través de los diferentes medios de comunicación usado por ella, tiene como objetivo proporcionar lo necesario o conveniente para la comunicación para así alcanzar las metas establecidas por la organización. Podemos diferenciar dos enfoques distintos desde Los objetivos atribuidos a la comunicación interna. Se pueden analizar las necesidades a cubrir desde el punto de vista de las demandas de información del empleado o cliente interno de la organización o desde el punto de vista de la propia dirección de la empresa, o de manera más específica de la unidad funcional de gestión de los recursos humanos de la empresa.

Se identifican los objetivos asignados a la comunicación interna desde uno y otros enfoques:

- + Desde el primer punto de vista, la comunicación interna en la empresa responde a la exigencia de satisfacer una necesidad latente en las personas que

Capítulo II: La comunicación y las empresas

forman parte de la misma . Del reconocimiento de estas necesidades y la identificación de un mercado interno en la organización surge y se desarrolla el concepto del marketing interno. El empleado demanda a la empresa una mayor satisfacción en su trabajo y aumentar su nivel de participación dentro de la organización.

- ✚ Desde otra perspectiva, la de recursos humanos, la comunicación interna satisface las necesidades propias de la empresa ya que contribuye a alcanzar los objetivos finales de la misma. Una adecuada información interna reduce la conflictividad y mejora el clima laboral .

Es importante que comunicación verbal y no verbal coincidan ya que tiene mayor fuerza la comunicación verbal, ya que resulta más creíble al ser más difícil de falsificar.

Las características del entorno actual en que se desenvuelve la empresa exigen una continua adaptabilidad, así como la flexibilidad suficiente para minimizar los efectos del cambio y maximizar el provecho de las oportunidades que ofrece el entorno. Esa condición de adaptabilidad se ve favorecida en organizaciones en las que cada uno de sus miembros conoce y comprende la dirección de la organización. Éste es uno de los objetivos atribuidos también a la comunicación interna, es decir, saber transmitir con velocidad y claridad tanto la política empresarial como los cambios acontecidos en la misma.

La posibilidad de utilizar la comunicación interna por la empresa como herramienta de gestión:

Que satisfaga la necesidad de difundir sus políticas y su propia identidad, forma parte de las funciones atribuidas a esta nueva función. De igual manera, incrementar el grado de compromiso e implicación de los miembros de la organización supone una necesidad inherente a la dirección de la empresa, y cuyo logro condiciona los resultados de la empresa.

El plan estratégico de comunicación interna de una empresa se puede definir como una secuencia de fases que comprende el diagnóstico, diseño, ejecución y control de las acciones de comunicación.

- ✚ De una parte, el diagnóstico es el primer paso del plan de comunicación interna de una organización. Debe dar a conocer los modos de comunicación existentes, qué medios se utilizan, y con qué eficacia, qué información se da y cuál no. Esta primera fase informa sobre los puntos fuertes y débiles del sistema de comunicación de la empresa.
- ✚ De otra parte, el control pretende verificar si la materialización y los resultados de las acciones de comunicación coinciden con las previsiones y objetivos. Esta última fase concluye con la propuesta de medidas correctoras que fundamentan el reinicio del proceso planificador (LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

2.1.4 Comunicación externa:

Comunicación Externa: son aquellas comunicaciones que están dirigidas al público externo, con el objetivo de mantener las relaciones públicas y así proyectar mejor la imagen corporativa de la organización.

Capítulo II: La comunicación y las empresas

- ✚ **Relaciones Públicas:** Son las diferentes actividades y programas de comunicación que se crean para sostener las buenas relaciones con los diferentes públicos que forman la organización.
- ✚ **Publicidad:** Son los diferentes mensajes emitidos a través de los distintos medios masivos de comunicación que tienen como objetivo incrementar la venta de los productos o servicios de la organización.
- ✚ **Publicidad Institucional:** Se considera como una herramienta de las relaciones públicas; ya que evoca en el público una imagen favorable de la organización. (LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

3 Formas de comunicación organizacional:

La comunicación organizacional es el conjunto total de mensajes, que se intercambian entre los miembros de una organización, y entre ésta y su medio. Estos mensajes se pueden transmitir en diferentes niveles y de diversas maneras, por ejemplo:

3.1.1 Comunicación escrita:

La Comunicación escrita es clara, precisa, completa y correcta; se califica como información de primera mano y se deja constancia. Por medio de ella las personas tienen la oportunidad de poder regresar a segmentos anteriores al mensaje, lo que permite una mejor comprensión en la información. Esta puede darse a través de:

- ✚ **Carta:** Es el medio más usado dentro de la organización para las personas ausentes, en la cual se comunica alguna cosa de interés personal o grupal.
- ✚ **Memorando:** Es el medio más usado, que lleva como objetivo el recordar mensajes o información con referencia a instrucciones internas que los empleados deben realizar dentro de la organización.
- ✚ **Cartelera:** Son calificadas como un factor clave en la organización, allí se suele manejar información a través de otros medios sobre actividades de motivación o mensajes de interés general para los empleados y directivos, algo muy importante para que éstas funcionen se debe tener en cuenta su ubicación; es decir la empresa establece sitios estratégicos por donde hay mayor flujo de personal
- ✚ **Revista:** Es una forma de comunicación tradicional más común y con mayor aceptación dentro de la empresa, en la cual se propicia la participación activa de todas las actividades, en aras de contribuir al fomento de la investigación y de acontecimientos afines a la comunicación; en las revistas se consigna la realidad de la organización.
- ✚ **Periódico:** Envuelve un área de conocimientos especializados, en muchos casos el periódico es utilizado para ganar tiempo en el ámbito de la información.
- ✚ **Boletín:** Es un medio de comunicación donde se maneja información especializada para los públicos internos y externos de la organización. (LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

3.1.2 Comunicación masiva:

La Comunicación masiva es la comunicación permanente que genera mensajes y noticias de manera específica, coherente, directa y sincera, para los públicos internos y externos de la organización. Esta se da por medio de:

Capítulo II: La comunicación y las empresas

- ✚ **Entrevista:** Es uno de los medios más utilizados dentro de la organización para la selección del personal; en otros casos la entrevista es empleada como un instrumento preliminar para estructurar la comunicación interna; ahí se puede aplicar una conversación específica para determinar los elementos que pueden intervenir en los problemas que aquejan a la organización en ese ámbito.
- ✚ **Reuniones:** Se puede definir como una comunicación directa, donde intervienen más de dos personas; las reuniones son dirigidas por alguno de los integrantes de la organización, donde se retroalimentan, se transfiere información de interés general y lo más importante se toman decisiones que tiene por objeto llegar a un acuerdo común para el beneficio de la organización.
- ✚ **Circuito cerrado de televisión y radio:** Medios de comunicación que tiene como fin lograr una buena influencia y ofrecer grandes posibilidades de retroalimentación; allí los directivos, administrativos y empleados pueden tener una visión más precisa sobre actitudes y sentimientos generados en la interacción y percibir con mayor facilidad cual va a ser el comportamiento del otro; ese tipo de información suele desarrollarse en la comunicación no verbal. (LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA, 2013)

4 Las empresas y su clasificación:

La empresa es la unidad económico-social en la que el capital, el trabajo y la dirección se coordinan para realizar una producción socialmente útil, de acuerdo con las exigencias del bien común. Los elementos necesarios para formar una empresa son: capital, trabajo y recursos materiales. En economía, la empresa es la unidad económica básica encargada de satisfacer las necesidades del mercado mediante la utilización de recursos materiales y humanos. Se encarga, por tanto, de la organización de los factores de producción, capital y trabajo.

4.1 Tipos de Empresa:

- ✚ **Clasificación Según Diversos Criterios:** Los criterios más habituales para establecer una tipología de las empresas, son los siguientes:
- ✚ **Según el Sector de Actividad:** Se clasifican en:
 - **Empresas del Sector Primario:** También denominado extractivo, ya que el elemento básico de la actividad se obtiene directamente de la naturaleza: agricultura, ganadería, caza, pesca, extracción de áridos, agua, minerales, petróleo, energía eólica, etc.
 - **Empresas del Sector Secundario o Industrial:** Se refiere a aquellas que realizan algún proceso de transformación de la materia prima. Abarca actividades tan diversas como la construcción, la óptica, la maderera, la textil, etc..
 - **Empresas del Sector Terciario o de Servicios:** Incluye a las empresas cuyo principal elemento es la capacidad humana para realizar trabajos físicos o intelectuales. Comprende también una gran variedad de empresas, como las de transporte, bancos, comercio, seguros, hotelería, asesorías, educación, restaurantes, etc.... (Elio, 2003)
- ✚ **Según el Tamaño:** Existen diferentes criterios que se utilizan para determinar el tamaño de las empresas, como el número de empleados, el tipo de industria, el sector de actividad, el valor anual de ventas, etc. Sin embargo, e indistintamente el criterio que se utilice, las empresas se clasifican según su tamaño en:

Capítulo II: La comunicación y las empresas

- **Grandes Empresas:** Se caracterizan por manejar capitales y financiamientos grandes, por lo general tienen instalaciones propias, sus ventas son de varios millones de dólares, tienen miles de empleados de confianza y sindicalizados, cuentan con un sistema de administración y operación muy avanzado y pueden obtener líneas de crédito y préstamos importantes con instituciones financieras nacionales e internacionales (Fleitman, 2000).
- **Medianas Empresas:** En este tipo de empresas intervienen varios cientos de personas y en algunos casos hasta miles, generalmente tienen sindicato, hay áreas bien definidas con responsabilidades y funciones, tienen sistemas y procedimientos automatizados (Fleitman, 2000).
- **Pequeñas Empresas:** En términos generales, las pequeñas empresas son entidades independientes, creadas para ser rentables, que no predominan en la industria a la que pertenecen, cuya venta anual en valores no excede un determinado tope y el número de personas que las conforman no excede un determinado límite(<https://www.promonegocios.net/empresa/pequena-empresa.html>, s.d.).
- **Microempresas:** Por lo general, la empresa y la propiedad son de propiedad individual, los sistemas de fabricación son prácticamente artesanales, la maquinaria y el equipo son elementales y reducidos, los asuntos relacionados con la administración, producción, ventas y finanzas son elementales y reducidos y el director o propietario puede atenderlos personalmente(<https://www.promonegocios.net/empresa/pequena-empresa.html>, s.d.).

✚ Según la Propiedad del Capital:

Se refiere a: si el capital está en poder de los particulares, de organismos públicos o de ambos. En ese sentido, se clasifican en:

- **Empresa Privada:** La propiedad del capital está en manos privadas(Elio, 2003).
- **Empresa Pública:** Es el tipo de empresa en la que el capital le pertenece al Estado, que puede ser Nacional, Provincial o Municipal (Elio, 2003).
- **Empresa Mixta:** Es el tipo de empresa en la que la propiedad del capital es compartida entre el Estado y los particulares(Elio, 2003) .

✚ Según el ámbito de Actividad:

Esta clasificación resulta importante cuando se quiere analizar las posibles relaciones e interacciones entre la empresa y su entorno político, económico o social (Elio, 2003). En este sentido las empresas se clasifican en:

- **Empresas Locales:** Aquellas que operan en un pueblo, ciudad o municipio.
- **Empresas Provinciales:** Aquellas que operan en el ámbito geográfico de una provincia o *estado* de un país (Elio, 2003).
- **Empresas Regionales:** Son aquellas cuyas ventas involucran a varias provincias o regiones (Elio, 2003).
- **Empresas Nacionales:** Cuando sus ventas se realizan en prácticamente todo el territorio de un país o nación (Elio, 2003).
- **Empresas Multinacionales:** Cuando sus actividades se extienden a varios países y el destino de sus recursos puede ser cualquier país (Elio, 2003).

✚ Según el Destino de los Beneficios:

Según el destino que la empresa decida otorgar a los beneficios económicos (excedente entre ingresos y gastos) que obtenga, pueden categorizarse en dos grupos:

- **Empresas con ánimo de Lucro:** Cuyos excedentes pasan a poder de los propietarios, accionistas, etc... (Elio, 2003).

Capítulo II: La comunicación y las empresas

- **Empresas sin ánimo de Lucro:** En este caso los excedentes se vuelcan a la propia empresa para permitir su desarrollo (Elio, 2003).

✚ Según la Forma Jurídica:

La legislación de cada país regula las formas jurídicas que pueden adoptar las empresas para el desarrollo de su actividad (Elio, 2003). La elección de su forma jurídica condicionará la actividad, las obligaciones, los derechos y las responsabilidades de la empresa (Elio, 2003).

En ese sentido, **las empresas se clasifican —en términos generales— en:**

- **Unipersonal:** El empresario o propietario, persona con capacidad legal para ejercer el comercio, responde de forma ilimitada con todo su patrimonio ante las personas que pudieran verse afectadas por el accionar de la empresa (Elio, 2003).
- **Sociedad Colectiva:** En este tipo de empresas de propiedad de más de una persona, los socios responden también de forma ilimitada con su patrimonio, y existe participación en la dirección o gestión de la empresa (Elio, 2003).
- **Cooperativas:** No poseen ánimo de lucro y son constituidas para satisfacer las necesidades o intereses socioeconómicos de los cooperativistas, quienes también son a la vez trabajadores, y en algunos casos también proveedores y clientes de la empresa (Elio, 2003).
- **Comanditarias:** Poseen dos tipos de socios: a) los colectivos con la característica de la responsabilidad ilimitada, y los comanditarios cuya responsabilidad se limita a la aportación de capital efectuado (Elio, 2003).
- **Sociedad de Responsabilidad Limitada:** Los socios propietarios de estas empresas tienen la característica de asumir una responsabilidad de carácter limitada, respondiendo solo por capital o patrimonio que aportan a la empresa
- **Sociedad Anónima:** Tienen el carácter de la responsabilidad limitada al capital que aportan, pero poseen la alternativa de tener las puertas abiertas a cualquier persona que desee adquirir acciones de la empresa. Por este camino, estas empresas pueden realizar ampliaciones de capital, dentro de las normas que las regulan (Elio, 2003).

4.2 Tipos de Empresa en Economías de Mercado

Según Samuelson y Nordhaus, en las economías de mercado se produce una amplia variedad de organizaciones empresariales que van desde las más pequeñas empresas de propiedad individual hasta las gigantescas sociedades anónimas que dominan la vida económica en las economías capitalistas (S.Paul, 2002). Esta amplia variedad de organizaciones empresariales se divide —en términos generales— en los siguientes **tipos de empresa:**

✚ **Empresas de propiedad individual:**

Por lo general, este tipo de empresa se halla constituida por el profesional, el artesano o el comerciante que opera por su cuenta un despacho, un taller o una tienda; sin embargo, en la actualidad también se debe considerar a los millones de teletrabajadores o emprendedores en internet que han iniciado y mantienen un negocio en la Red o prestan servicios a través de ella.

La empresa individual tiene un inconveniente, el de no poder extenderse generalmente más allá de cierto límite, porque depende de una sola persona; si esta muere, envejece o enferma, la empresa puede desaparecer aún cuando su continuación pudiera haber sido tan beneficiosa para la comunidad o sus servidores (Ricardo, 1997).

✚ **Sociedad colectiva:**

Capítulo II: La comunicación y las empresas

Dos o más personas cualesquiera pueden unirse y formar una sociedad colectiva. Cada una acuerda aportar parte del trabajo y del capital, quedarse con un porcentaje de los beneficios y compartir, desde luego, las pérdidas o las deudas (S.Paul, 2002). La sociedad colectiva se caracteriza por tener socios que responden solidaria e ilimitadamente por las deudas de la sociedad (Ricardo, 1997). Si una persona (un socio) posee un 1 por 100 de ésta y quiebra, entonces deberá pagar el 1 por 100 de las deudas y los demás socios el 99 por 100. Pero si los demás socios no pueden pagar, esta persona podría ser obligada a pagarlo todo, incluso aunque eso significara vender sus apreciadas propiedades para ello (S.Paul, 2002). El peligro de la responsabilidad ilimitada y la dificultad de obtener fondos explican por qué las sociedades colectivas tienden a ser empresas pequeñas y personales, como las agrícolas y el comercio al por menor. Sencillamente, son demasiado arriesgadas en la mayoría de las situaciones (S.Paul, 2002).

+ **Sociedad anónima:**

Es una entidad jurídica independiente y, de hecho, es una —persona— jurídica que puede comprar, vender, pedir créditos, producir bienes y servicios y firmar contratos. Disfruta además, de responsabilidad limitada, lo que quiere decir que la inversión y la exposición financiera de cada propietario en ella se limita estrictamente a una cantidad específica (S.Paul, 2002).

Este *tipo de empresa*, se caracteriza por incorporar a muchos socios accionistas quienes aportan dinero para formar un capital social cuyo monto posibilita realizar operaciones que serían imposibles para el organizador en forma individual.

Las características de la sociedad anónima son:

- El capital está representado por acciones.
- Los accionistas o socios que la forman, frente a las obligaciones contraídas tienen una responsabilidad limitada.
- Son estrictamente sociedades de capitales; el número de sus accionistas es ilimitado, y esto le permite reunir y utilizar los capitales de muchas personas.
- Tiene existencia ilimitada, la muerte o la incapacidad de algunos de sus socios no implica la disolución de la sociedad.
- La razón social debe ser adecuada al objeto para el cual se ha constituido; no se designa con el nombre de los socios (Ricardo, 1997).

Según Samuelson y Nordhaus, en las economías de mercado avanzadas, la actividad económica se encuentra en su mayor parte en las sociedades anónimas privadas (S.Paul, 2002).

Para terminar este punto, cabe señalar que, según Samuelson y Nordhaus, las empresas que predominan por su número son las diminutas. Pero las que dominan la economía por sus ventas y activos, por su poder político y económico y por el volumen de su nómina y empleo son los pocos cientos de grandes sociedades anónimas (S.Paul, 2002).

5 INDECOGlobal:

El grupo de empresas INDECOGlobal, tiene su origen en España, en la población de vall de uxo (Castellón), con una trayectoria de 40 años de experiencia en el sector de la construcción, rehabilitación integral y decoración. es sin duda una de las empresas líderes en el sector de la construcción y servicios en el levante español.

INDECOGlobal, se especializa en el desarrollo de proyectos hoteleros, franquicias, restaurantes, centros comerciales, viviendas privadas, etc..... llave en mano, con un equipo de personal propio (ingenieros, diseñadores, decoradores, arquitectos, jefes de obra, albañilería, carpintería, fontanería, electricidad, pintores, etc).

Capítulo II: La comunicación y las empresas

El grupo de empresas INDECOGlobal ha sido el responsable de la construcción de algunos de los hoteles más emblemáticos de la región de levante español y parte de España. Debido a la especialización de su personal, es un negocio que contribuye a la construcción y desarrollo de la instalación para algunas de las más grandes cadenas del país: AC hotel, ZT, MARINO D'OR; etc..., que generalmente cuentan con INDECOGlobal para la totalidad o parte de sus proyectos en todo el territorio español.

INDECOGlobal, en su deseo de ampliar su negocio en nuevos mercados, lleva desde el año 2012 trabajando en exclusiva en Argelia, realizando diversos proyectos llave en mano, para la cadena Golden Tulip o la construcción en exclusiva de todos los hoteles de la cadena hotelera AZ hotel , también en aras de ampliar su producto está ejecutando proyectos de construcción de parques acuáticos y centros de ocio comerciales , deportivos y de atracciones .

6 AZ hotel:

AZ hotels es una cadena de hoteles al nivel nacional 100% Argelina de cuatro a cinco estrella que empezó su inicio en el año 2015 .la mayoría de sus establecimientos se ubican en las grandes ciudades del país 4 en Argel (AZ Palm Beach, AZ Kouba , AZ Vieux Kouba , AZ Zeralda), 2 en Mostaganem (AZ Montana , AZ Zephyr) , 1 en Oran (AZ Grand Oran) . el asiento del grupo AZ hotels se situa en Hydra en Argel. esta cadena de hoteles tiene 883 de habitación en total con diferentes tipos: (habitacion doble, habitación twin, habitación solo, apartamentos, apartamentos superiores, suite, suite presidencial). ofrece acceso a parques acuáticos, SPA, piscinas interiores y exteriores. tiene en su deposición 14 sala de reunión en argel y 16 en Mostaganem. en total tiene 1400 empleados que trabajan para esta cadena entre ellos Argelinos y Tunecinos. como futuro proyectos: la creación del nuevo establecimiento del hotel grand Oran, centro comercial en oran y la expansión del hotel AZ Kouba. La empresa INDECOGlobal es aquella que se ha encargado de la construcción de esta cadena de hoteles.

7 las empresas españolas en Mostaganem:

Cuadro 4:: Las empresas españolas que ESTUVIERON en Mostaganem

Nombre de la empresa	El dominio	Nacionalidad	Año de establecimiento en Mostaganem
CORSAN CORVIAN	LINEA TRAMWAY	ESPANOLA	2014/2017
AP PLUS	TRAMOS DE AU TOPISTA	ESPANOLA	2016/2020

Capítulo II: La comunicación y las empresas

Cuadro 5: Las empresas españolas presente en Mostaganem

8 Conclusión:

Concluimos en este capítulo que la comunicación en la empresa es toda una organización y que para establecer una empresa extranjera necesitamos seguir pasos y respetar los derechos, cada empresa tiene su tipo y su clasificación, también notamos la presencia de muchas empresas españolas en Argelia precisamente en Mostaganem lo que muestra las colaboraciones de las empresas españolas con las empresas argelinas .

Nombre de la empresa	El dominio	Nacionalidad	Año de establecimiento en Mostaganem
FTP GREEN HOUSE	CONSTRUCCION BTP	ESPANOLA	2015/2020
UTE O&M MTM	DESALINIZACION DEL AGUA	ESPANOLA	2005/2020
INDECOGLOBAL	CONSTRUCCION BTP	ESPANOLA	2016/2020

Capítulo III: Parte práctica

Capítulo III: Parte práctica

1 Entrevista con el director general de AZ Montana Hoteles:

Selma: buenos días señor como esta muchísimas gracias de dar me la oportunidad de tener una entrevista con usted

Señor Abdelmalek: buenos días

Selma:empezamos. sabemos que estáis en colaboración con la empresa INDECOGlobal y que hay empleados que vienen al hotel para trabajar y necesitan comunicar con vosotros para que pueden tomar decisiones ¿cómo podéis comunicar con ellos y comprenderles explícanos por favor?

Señor Abdelmalek: ante todo debe saber que la empresa INDECOGlobal es una empresa española y es la empresa que ha construido AZ hotel y AZ hotel es una cadena de hoteles 100% argelina con una construcción española , en cuento a la comunicación con INDECO debe saber que el director general de INDECOGlobal es un español quien vivió en Francia no sé si es un franco-español o únicamente español es una persona que habla muy bien francés y lo podemos considerar como en traductor en los reuniones que tenemos con su empresa , hay miembros de AZ que hablan también un poco de español entonces comunicamos mucho más en francés y un poquito en español , el propietario de INDECO habla únicamente el español , los miembros además , al excepción de algunas personas.

Selma: en cuento a los documentos oficiales entre vosotros y INDECO Global ¿cómo procedáis.

¿Y cómo se envía el documento en que lengua?

Señor Abdelmalek: en general son traducidos en francés, pero hay ciertos documentos en español por eso hacemos nosotros mismos la traducción, hay otros documentos que son traducidos en previo es lo que facilita la tarea.

Selma: en las reuniones oficiales ¿habláis todavía en francés?

Señor Abdelmalek: hablamos 70 % de francés y 30 % español

Selma: ¿no hay un intérprete presente durante las reuniones?

Señor Abdelmalek: en general es el director general de INDECOGlobal.

Selma: ¿observa que hay barreras de comunicación entre las dos empresas en lo que tiene que ver con la lengua?

Señor Abdelmalek: barreras ¡voy a decir si e no será mejor hablar solamente una lengua ya sea la lengua francesa o la lengua español, como hay miembros que dominan solamente francés y otros solamente español entonces la comunicación es una mezcla de lenguaje.

Selma: y para la comprensión ¿hay dificultades de comprensión a veces?

Señor Abdelmalek: si si sobre todo en lo que tiene que ver con el propietario sabes que cuando hacemos la traducción perdimos un porcentaje de la información hay dificultades, pero no dificultades que bloquean.

Selma: muchísimas gracias por su tiempo.

Capítulo III: Parte práctica

Análisis de la entrevista 1:

Gracias a esta entrevista con el director general de AZ hotel he adquirido muchas informaciones que yo no sabía como que el director general de INDECOGlobal juega el rol del traductor ya que domina muy bien el francés además que las dos empresas usan una mezcla entre el francés y el español para poder comunicar y transmitir informaciones entre ellos, también notamos que hay dificultades de comunicación según el director pero no dificultades que bloquean ya que pueden transmitir la información.

2 Entrevista con el director de Alojamiento de AZ hotel:

Selma: buenos días señor Abderaouf gracias por darme la oportunidad de tener una entrevista con usted, como tema principal de mi memoria la cadena AZ hotel hace parte de mi investigación sobre las empresas argelinas en colaboración con empresas españolas voy a preguntarle algunas preguntas sobre las relaciones que tiene AZ hotel con la empresa INDECOGlobal.

Señor Abderaouf: buenos días señora, me encantaría responder a sus preguntas, empezamos.

Selma: ¿qué relación tiene AZ hotel con INDECO Global?

Señor Abderaouf: es una relación puramente profesional como lo imagina INDECO es la empresa de realización de los proyectos de AZ pues la relación entre las dos empresas es estrictamente profesional y tiene que ver con la realización de las infraestructuras de AZ hotel.

Selma: ¿estáis en contacto regularmente con los españoles de INDECO Global?

Señor Abderaouf: tenemos una relación muy estrecha y casi cotidiana como lo he dicho realizan 80 % los proyectos de AZ.

Selma: ¿cómo haceis para comunicar con estos empleados y en que lengua habláis?

Señor Abderaouf: esencialmente en francés de nuestro lado en francés y su lado todo depende de los miembros que dominan perfectamente el francés hay miembros que no lo dominan ante todo como la relación es profesional y tiene que ver con las estructuras usamos palabras técnicas internacionales que facilitan la comunicación.

Selma: ¿en cuanto a los documentos oficiales en que lengua son enviados?

Señor Abderaouf: los proyectos son realizados en Argelia y únicamente en Argelia los documentos deben ser traducidos en las dos lenguas usadas en Argelia el francés y el árabe.

Selma: ¿en las reuniones oficiales necesitan un interprete para poder comunicar con ellos?

Señor Abderaouf: como lo he dicho tienen empleados que dominan la lengua francesa pues tenemos raramente problemas de comprensión entre las dos empresas.

Selma: ¿entonces no encontráis problemas de comunicación con ellos?

Señor Abderaouf: raramente todo ocurre bien.

Selma: estos empleados españoles que son regularmente en contacto con los argelinos ¿conocen algunas palabras de nuestra lengua?

Señor Abderaouf: conocen algunas palabras.

Capítulo III: Parte práctica

Selma: puedes darnos ejemplos de algunas palabras que conocen.

Señor Abderaouf: palabras de árabe argelino como saha, arwah es lo mínimo pero como usamos mucho más las palabras en francés eso lo facilita la tarea.

Selma: y usted conoce algunas palabras españolas ¿cuáles son?

Señor Abderaouf: si es la única palabra que lo conozco.

Selma: muchísimas gracias por su tiempo.

Análisis de la entrevista 2:

Después de esta entrevista he observado que la relación entre AZ hotel y INDECO Global es muy estrecha y que los miembros son regularmente en contacto ya que el acto de comunicar se hace cotidianamente se usa mucho más el francés que el español además las palabras técnicas internacionales le ayudan mucho a transmitir la información y también hay un intercambio cultural entre los empleados en cuanto a la lengua.

3 Entrevista con un recepcionista de AZ montana:

Selma: buenos días señor Ghoubrini ¿qué puesto ocupas en AZ hotel?

señor Ghoubrini: soy recepcionista y un night audit al mismo tiempo.

Selma: voy a preguntarle algunas preguntas sobre la relación de AZ hotel con INDECO Global.

señor Ghoubrini: claro.

Selma: ¿estáis en contacto regularmente con los empleados de INDECO Global?

Señor Ghoubrini: si vienen diariamente.

Selma: ¿cómo hacéis para comunicar con esos empleados cuando vienen al hotel?

Señor Ghoubrini: principalmente usamos la lengua francesa raramente usamos el español mi colega se encarga de hablar con ellos en español.

Selma: entonces ¿la lengua para comunicar con ellos es el francés?

Señor Ghoubrini: generalmente el francés sí.

Selma: ¿ellos dominan el francés?

Señor Ghoubrini: no generalmente hablan un francés roto y intentamos comprenderle

Selma: y ¿ellos pueden comprender?

Señor Ghoubrini: si en la mayoría de los tiempos sí.

Selma: ¿tenéis dificultades de comprensión y comunicación con estos empleados?

Señor Ghoubrini: la mayoría de los tiempos si 90% de los casos.

Selma: entonces ¿cómo hacéis para transmitir la información?

Señor Ghoubrini: la lengua francesa, usamos palabras técnicas internacionales, sino llamamos a colegas que dominan el español porque tenemos colegas que dominan el español

Capítulo III: Parte práctica

Selma: ¿conoce algunas palabras en español?

Señor Ghoubrini: si, hasta la próxima, que tal, buenas noches. son palabras que usamos regularmente con nuestros clientes.

Selma: gracias por su tiempo

Análisis de Entrevista 3:

En este entrevista notamos que los empleados de las dos empresas son en contacto regularmente también que hay una diferencia entre la dirección (directores) de la empresa y los empleados en cuanto a la comunicación ya que el acto de comunicar entre los directores se ocurre con unos dificultades mínimos al contrario de el acto de comunicar con los empleados entre ellos ya que según la respuestas del recepcionista que existe barreras y dificultades en la mayoría de los casos , también observamos que en AZ hotel hay empleados que dominan el español lo que ayuda en la comunicación y ante todo que el francés juega un rol muy importante para la comunicación entre las dos empresas y lo que facilita después de la lengua francesa la comunicación son las palabras técnicas internacionales que las dos partes entienden muy bien .

4 Cuestionario

Destinado a un argelino que trabaja por la empresa INDECOGlobal:

¿Al principio de su trabajo por INDECOGlobal que dificultades ha encontrado en cuanto a la comunicación con los trabajadores españoles?

El español era un idioma extranjero para mí, al principio tuve dificultades para comprender o incluso distinguir las palabras.

Análisis: según la respuesta notamos que aprender un idioma no es fácil, especialmente si no es su lengua materna. el propósito de las lenguas es la comunicación científica y el conocimiento de los desarrollos en los campos material y económico. y en nuestro mundo árabe en particular, tener otro idioma además de su lengua materna y quizás dos o tres idiomas se ha convertido en su manera de ingresar a la carrera o el trabajo de sus sueños.

¿Qué lengua al inicio ha usado para comunicar con los miembros de INDECOGlobal?

Nos comunicamos en francés, pero los españoles no entienden bien el francés utilizamos signos para hacernos entender.

Análisis: observamos que las personas a veces encuentran dificultad para expresarse más allá de oraciones simples y vocabulario limitado, las personas pueden comprender mejor el uso del lenguaje, se puede tener mucho más que decir, pero les cuesta más organizar y recordar palabras de lo esperado.

¿Había dificultades de comprensión?

Al principio no entendí nada, pero con el tiempo aprendí muchas palabras la comunicación se hizo más fácil.

Análisis: observamos que con el tiempo las personas se adaptan con las situaciones y también adquieren nuevo conocimiento que al principio estaba extranjero para ellos sobre todo en lo que tiene que ver con una nueva lengua necesita tiempo para aprender la. La piedra angular de tener un vocabulario es repetirlo una y otra vez, sobre todo cuando vuelve mucho con el paso de los días. la persona debe estar expuesta a la palabra repetidamente para poder poseerla y poder usarla y comunicarse con ella siempre que surja la necesidad.

Capítulo III: Parte práctica

¿Según vuestra experiencia ha aprendido un poco de la lengua española?

Si claro ahora puedo vacacionar en España tranquilo.

Análisis: notamos que con su experiencia profesional en INDECOGlobal este empleado ha dominado la lengua española gracias a su experiencia profesional y ahora la lengua española para él es algo lo más normal posible y eso es un punto más para las personas que trabajan para las empresas extranjeras que tiene un buen sistema de comunicación.

¿Que era la cosa más difícil que ha encontrado a trabajar con una empresa extranjera?

Excepto el idioma no hubo dificultades.

Análisis:

Podemos considerar que una nueva lengua extranjera a una persona es una barrera para él, cosa que bloquea, pero no debemos olvidar que con el tiempo y la comunicación cotidiana y el contacto lo podemos adquirir y este bloqueo se convierte a un más para su carrera profesional.

5 Entrevista con el director general de INDECO Global en Argelia señor Sergio:

Selma: buenos días señor Sergio gracias por aceptar mi invitación. vamos a hablar sobre la relación entre INDECOGlobal y AZ hotel. ¿cómo director general de INDECO Global que puede decir sobre esta relación?

Señor Sergio: la relación de INDECO et AZ hotel ha empezado con el primer proyecto como una relación normal de contratista con el propietario para que hoy sea una relación de asociación total en la construcción, concepción y realización de todos los proyectos de hotelería y comerciales de AZ hotel y diseñar todos los proyectos de AZ.

Selma: al llegar a Argelia para trabajar ¿cuál era la primera dificultad que ha encontrado la empresa?

Señor Sergio : el primer obstáculo que INDECO ha encontrado es un obstáculo generalizado por todas las empresas extranjeras que quieren establecerse en Argelia es todos los problemas que tiene que ver con la constitución de la empresa como establecimiento permanente con derechos extranjeros y sobre todo la burocracia en cuento a la legalización de los permisos de trabajo , en todos los casos no es un problema específico a Argelia es un problema en general muy particular en muchos países incluido los países europeos , el segundo problema no enlazado con las específicas de la burocracia Argelia , es un problema mucho más cultural , el horario y tiempo de los trabajadores . no tiene ninguna relación en el horario que suele tenemos en Europa y eso es un obstáculo

Selma: en cuento a la comunicación entre las dos empresas ¿cómo se ocurre en que lengua habláis?

Señor Sergio: la lengua por la cual comunicamos es el francés 100% como mucho en el grupo AZ y en INDECO hay empleados que tienen un nivel alto de francés para poder comunicar y llegar a una comunicación perfecta entre las dos empresas

Selma: algunas veces ¿hay dificultades de comprensión?

Señor Sergio: las dificultades de comprensión existen claramente simplemente porque la concepción de todos los proyectos se hace en la base de nuestra oficina de estudios en España, pero es una comprensión mucho más técnica, muchas veces la traducción en cuento a los

Capítulo III: Parte práctica

términos técnicos no es literal debe ser conceptual y por eso los franceses nativos deben vigilar para que no ocurre este problema de comprensión y ellos se ocupan de transmitir la información de manera clara y sencilla. en INDECO tenemos franceses nativos y yo lo soy también hay otros técnicos y gerente, en AZ hotel es el director de proyecto y su equipo de trabajo también el director general de AZ se ocupa en francés de arreglar todo evitar los problemas de comprensión sobre todo para el cliente y los inversores

Selma: ¿necesitáis un traductor?

Señor Sergio: no necesitamos un traductor los equipos técnicos y equipos de gestión en INDECO son franco hablante y en AZ hotel es lo mismo usamos el francés y no necesitamos traductor. cuando el cliente principal es presente en las reuniones tenemos personas que hablan el árabe aquí y en España que se ocupan de precisar algunos conceptos y palabras que el cliente puede pedir explicación en árabe

Selma: en las reuniones ¿habláis totalmente en francés o utiliza la lengua española?

Señor Sergio: no os esconde que después de una relación de 6 años que hay algunos términos de español repetidos en AZ hotel una empresa que presta atención a intercambiar con nosotros conceptos en español. es mucho más un esfuerzo del cliente por nosotros, en todos los casos os digo que es el francés que domina. el español es el jóker para eliminar las tensiones y hacer reuniones más agradables.

Selma: ¿cómo os parece la colaboración con las empresas argelinas?

Señor Sergio: la comunicación con una empresa argelina es muy particular lo que ocurre en Argelia es muy diferente de Europa, las empresas son muy altamente personalizadas. una buena comunicación con una empresa argelina depende mucho más de la capacidad de los interlocutores de adaptarse a las particularidades de los emprendedores argelinos, quiero decir que cuando el equipo de gestión es flexible y se adapta de manera particular de relacionarse con los inversores porque en general es mono inversores por los argelinos y más la comunicación es fluida. al contrario de lo que ocurre en Europa las empresas se relacionan con un equipo que se ocupan de eso, pero filtra la información a los inversores y eso se hace mucho antes.

Selma: tiene trabajadores argelinos que trabajan por INDECOGlobal ¿cómo hacen para comunicar con los trabajadores españoles?

Señor Sergio: claro, tenemos empleados argelinos hemos aplicado una política al inicio de tener y no favorecer, lo necesitamos simplemente porque hay una particularidad, INDECO es uno de las empresas que se centra y impone el concepto de la llave en los manos es decir que hacemos los proyectos desde la concepción hasta la realización. la concepción somos nosotros, la adaptación, el deseo del cliente y hasta terminar, en función de las tres etapas que he definido: hacemos montaje y realización. pues, eso quiere decir que desarrollamos en la realización de todo el cuerpo empresarial convenciendo, al contrario de otras empresas extranjeras o locales que recurren a la subcontratación de cuerpo empresarial. nosotros los incorporamos en nuestra actividad, los movemos por cuerpo empresarial los expatriados, esos cuerpos empresariales especializado en el hotelería es muy difícil encontrarles en el nivel que buscamos en el estándar de 4 y 5 estrellas que desarrollamos por AZ hotel. pero lo que no impide que en estos 5 y 6 años pasados hemos contratado 1500 argelinos en todos los proyectos de AZ que hemos desarrollado en total 8 y que actualmente hacemos la selección en el proyecto de Oran. en este proyecto tenemos 120 empleados argelinos con un cuerpo empresarial específico y especializado que trabajan con nuestros expatriados sin ningún problema. en cuento a la comunicación en los sitios de construcción entre los jefes de sitios y

Capítulo III: Parte práctica

responsables de departamentos todo se hace con el aprendizaje como es la naturaleza humana simplemente. en general nuestros empleados argelinos desarrollan un sentido de adaptación que es igual al sentido de nuestros empleados españoles. En cuanto al carácter y voluntad de llevarse bien de ambos lados es totalmente coincidente, lo hacen por gestos o de un francés básico sino se hace con un vocabulario de español básico pero suficiente para que los órdenes y las instrucciones se transmiten de manera sencilla y comprensible.

Selma: ¿piensa que a un periodo determinado de colaboración con trabajadores argelinos; aprenden gracias a esa experiencia algunas palabras de la lengua española?

Señor Sergio: para el aprendizaje que tiene que ver con los empleados de sitios de construcción aprender la lengua española es mucho decir, pero existe casos particulares de personas que desarrollan competencias mucho más que otras personas que llegan a un nivel de español suficiente, son casos particulares, pero existen. en cuanto al equipo técnico viene con una formación en español muy desarrollada, he notado que en Argelia el interés para aprender el español al nivel de formación técnico superior y técnico universitario es mucho más desarrollado que hace 10 años. en este lado no pienso que llegaron a un aprendizaje completo de la lengua española de parte de sus experiencias en el sitio, pero llegaron a un nivel B1. en lo que concierne la administración y la contabilidad, la dirección ejecutiva puedo decir que tenemos dos casos que son bilingüe o bien trilingüe francés, árabe; español, pero eso depende de su formación porque hemos contratado a perfiles que existen antes y durante 5 años han perfeccionado su español, hablo de mi secretaria ejecutiva y la persona que se encarga de la contabilidad.

Selma: ¿observa que hay dificultades de comprensión y barreras de comunicación con AZ hotel?

Señor Sergio: os he dicho que las barreras que existe no corresponden a una dificultad vía la lengua corresponde mucho más a dificultades culturales y de ideología si quiere, al concepto de la cultura de trabajo que existe que es totalmente diferente de los europeos y los magrebís incluido España que las similitudes con el mundo de Magreb es desarrollado incluso por encima de las diferencias que son abismal, es aquí donde se encuentro realmente las dificultades de comunicación. pero os he dicho que existe una particularidad de españoles que hacen mucho mejor su adaptación en Argelia que otros países europeos, es la flexibilidad mental y sociabilidad de los españoles mundialmente conocida.

Análisis:

Notamos que los españoles de INDECO Global se han adaptado a Argelia y al programa de trabajo de nuestro país, también el director de INDECO Global ha afirmado el uso de la lengua francesa para comunicar con AZ hotel y además el uso de términos técnicos internacionales y algunas expresiones en español, observamos que por los dos partes los empleados dominan el francés y el español. también notamos que gracias a la colaboración que han tenido con AZ hotel hay argelinos que han aprendido el español sin olvidar los argelinos que han trabajado por INDECO Global por el cual algunos han perfeccionado su español y otros han llegado a un nivel B1. la dificultad que han encontrado era con la cultura de trabajo y la ideología no vía la lengua. notamos también que la colaboración con empresas argelinas los atrae mucho más que la colaboración con las empresas europeas.

Conclusión

Conclusión :

Finalmente, este trabajo se inserta dentro el marco teórico de disciplina comunicativa. Tiene como objetivo principal comprender y saber cómo las dos empresas comunican y como evitan el bloqueo comunicativo de dos lenguas diferentes.

Intentamos a través de esta investigación mostrar cómo se hace la comunicación entre una empresa extranjera española (INDECO Global) con una empresa argelina (AZ hotel).

Desde la perspectiva de la problemática, trataremos de responder a una gran pregunta sobre el estado cómo se hace la comunicación entre dos empresas extranjera uno al otra y por cual medio los permiten comunicar.

Hemos llegado después de diferentes investigaciones (entrevistas y cuestionario) con la conclusión de que el medio que facilita la comunicación entre las dos empresas es el francés que les ayuda a evitar el bloqueo comunicativo y también el uso de términos técnicos internacionales sin olvidar que hemos notado que en los dos lados tenemos empleados que dominan la lengua francesa y la lengua español (una mezcla de lengua) pero la lengua francesa es mucho más usado. hemos investigado sobre las dificultades que encuentran los empleados de esas empresas por el lado de AZ hotel observamos que hay dificultades de comunicación en cuento a la lengua, pero no dificultades que bloquean. pero en el lado de INDECO Global las dificultades existen en el horario y tiempo de trabajo que es diferente de los países europeos han necesitado tiempo para adaptarse. notamos que gracias a las colaboraciones que tienen estas empresas hay un intercambio cultural, los empleados gracias a la comunicación cotidiana han adquirido algunas palabras, otros han llegado a un nivel b1 también algunos han perfeccionado su nivel de español. en cuanto a las dificultades de comprensión existen, pero las dos empresas hacen esfuerzo para evitar este problema gracias ala presencia de personas de los dos lados que dominan el árabe y el francés.

A través de los resultados obtenidos, esperamos que este trabajo empujara otros estudiantes a hacer otras investigaciones en lo que concierne las empresas extranjeras presente en Argelia.

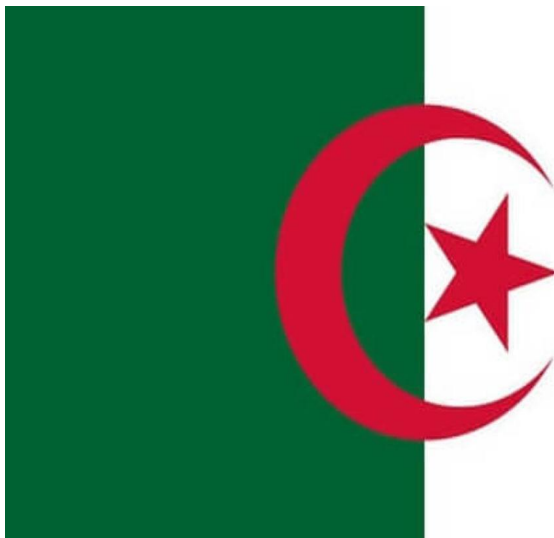
Bibliografía

- A.Kaddour, F. (1992). el español en el norte de África (con especial referencia al español en Argelia). Universida de Alcalá.
- A.Ounane. (2005). El español en los países árabe, Congreso internacional: El español del futuro. 05. Toledo.
- Antonio Gilolcina, J. G. (2001). *Geografía de España*. Barcelona: Ariel.
- Elio, Z. R. (2003). *Del libro: «Introducción a la Administración de Organizaciones», Segunda Edición*. Maktub.
- F.Kabdani. (2013). Política Exterior de Argelia Durante el Mandato del Presidente Houari Boumediene (1965-1978). *Tesis doctoral*, 205.
- Fleitman, J. (2000). *Del libro: «Negocios Exitosos»*. Mc Graw Hill Interamericana.
- G.S.Doncel. (s.d.). presencia de España en Orán 1509-1792, Estado teológico de San Indefensa 1991. 154,210.
- H.L.Fey. (1858). *Histoire d'Oran avant, pendant, et après la domination espagnol*. Oran: Typographie Adolphe Pierre .
- <https://www.promonegocios.net/empresa/pequena-empresa.html>. (s.d.).
- https://web.archive.org/web/20060908000205/http://www.ingenierosdelrey.com/personajes/ingenieros/ilustres/pedro_navarro.htm.
- Kaddour, A. (2013). Contribución al estudio de los hispanismos en el oeste de Argelia. *tesis doctoral*. Madrid.
- LA COMUNICACIÓN Y SU IMPORTANCIA EN LA EMPRESA. (2013, Noviembre 22). *artículo de prensa*.
- Ministerio de Economía y Competitividad - Secretario de Estado de Comercio (últimos datos disponibles). (s.d.).
- Paul, B. (1994). *El Grand Magreb, desde la independencia hasta el año 2000, siglo XXI*. Madrid.
- Ricardo, R. (1997). *Del libro: «Marketing»*. (P. E.I.R.L, Éd.) Récupéré sur
- S.Paul, N. (2002). *Del libro: «Economía»*. (W. M. Hill, Éd.) Decimoséptima.
- Sitio icex : red de oficinas económicas y comerciales de España en el exterior* . (s.d.).

Anexos :



Bandera de España



Bandera de Argelia



Mapa de Argelia



Mapa de España

Cuestionario :

- 1-¿Al principio de su trabajo por INDECO Global que dificultades ha encontrado en cuanto a la 2-comunicación con los trabajadores españoles ?
- 3-¿Qué lengua al inicio ha usado para comunicar con los miembros de INDECO global ?
- 4-¿Había dificultades de comprensión?
- 5-¿Según vuestra experiencia ha aprendido un poco de la lengua española ?
- 6- ¿Que era la cosa más difícil que ha encontrado a trabajar con una empresa extranjera?

Entrevistas:

Entrevista 1:

sabemos que estáis en colaboración con la empresa INDECO Global y que hay empleados que vienen al hotel para trabajar y necesitan comunicar con vosotros para que pueden tomar decisiones ¿cómo podéis comunicar con ellos y comprenderles explícanos por favor? .

en cuento a los documentos oficiales entre vosotros y INDECO Global ¿cómo procedáis

¿Y cómo se envía el documento en que lengua?

las reuniones oficiales ¿habláis todavía en francés?

¿no hay un intérprete presente durante las reuniones?

¿observa que hay barreras de comunicación entre las dos empresas en lo que tiene que ver con la lengua?

y para la comprensión ¿hay dificultades de comprensión a veces?

Entrevista 2:

qué relación tiene az hotel con INDECO Global?

¿estáis en contacto regularmente con los españoles de INDECO Global .?

¿cómo hacéis para comunicar con estos empleados y en que lengua habláis?

¿en cuento a los documentos oficiales en que lengua son enviados?

: ¿en las reuniones oficiales necesitan un interprete para poder comunicar con ellos?

¿entonces no encontráis problemas de comunicación con ellos?

estos empleados españoles que son regularmente en contacto con los argelinos ¿conocen algunas palabras de nuestra lengua?

¿puedes darnos ejemplos de algunas palabras que conocen?

usted conoce algunas palabras españolas ¿cuáles son?

Entrevista 3 :

¿que puesto ocupas en AZ hotel?

¿estáis en contacto regularmente con los empleados de INDECO Global?

¿cómo hacéis para comunicar con esos empleados cuando vienen al hotel?

entonces ¿la lengua para comunicar con ellos es el francés?

¿ellos dominan el francés?

¿ellos pueden comprender?

¿tenéis dificultades de comprensión y comunicación con estos empleados?

entonces ¿cómo hacéis para transmitir la información?

¿conoce algunas palabras en español?

Entrevista 4:

¿como director general de INDECO Global que puede decir sobre esta relación?

al llegar a Argelia para trabajar ¿cuál era la primera dificultad que ha encontrado la empresa?

en cuanto a la comunicación entre las dos empresas ¿cómo se ocurre en que lengua habláis?

algunas veces ¿hay dificultades de comprensión?

¿necesitáis un traductor?

En las reuniones ¿habláis totalmente en francés o utiliza la lengua española?

: ¿cómo os parece la colaboración con las empresas argelinas?

tiene trabajadores argelinos que trabajan por INDECO Global ¿cómo hacen para comunicar con los trabajadores españoles?

¿piensa que a un periodo determinado de colaboración con trabajadores argelinos; aprenden gracias a esa experiencia algunas palabras de la lengua española?

: ¿observa que hay dificultades de comprensión y barreras de comunicación con AZ hotel?